



Pishi et le violent orage

Authors: Mala Kumar, Manisha Chaudhry

Illustrator: Sangeeta Das

Translator: Sak Untala

Level 3



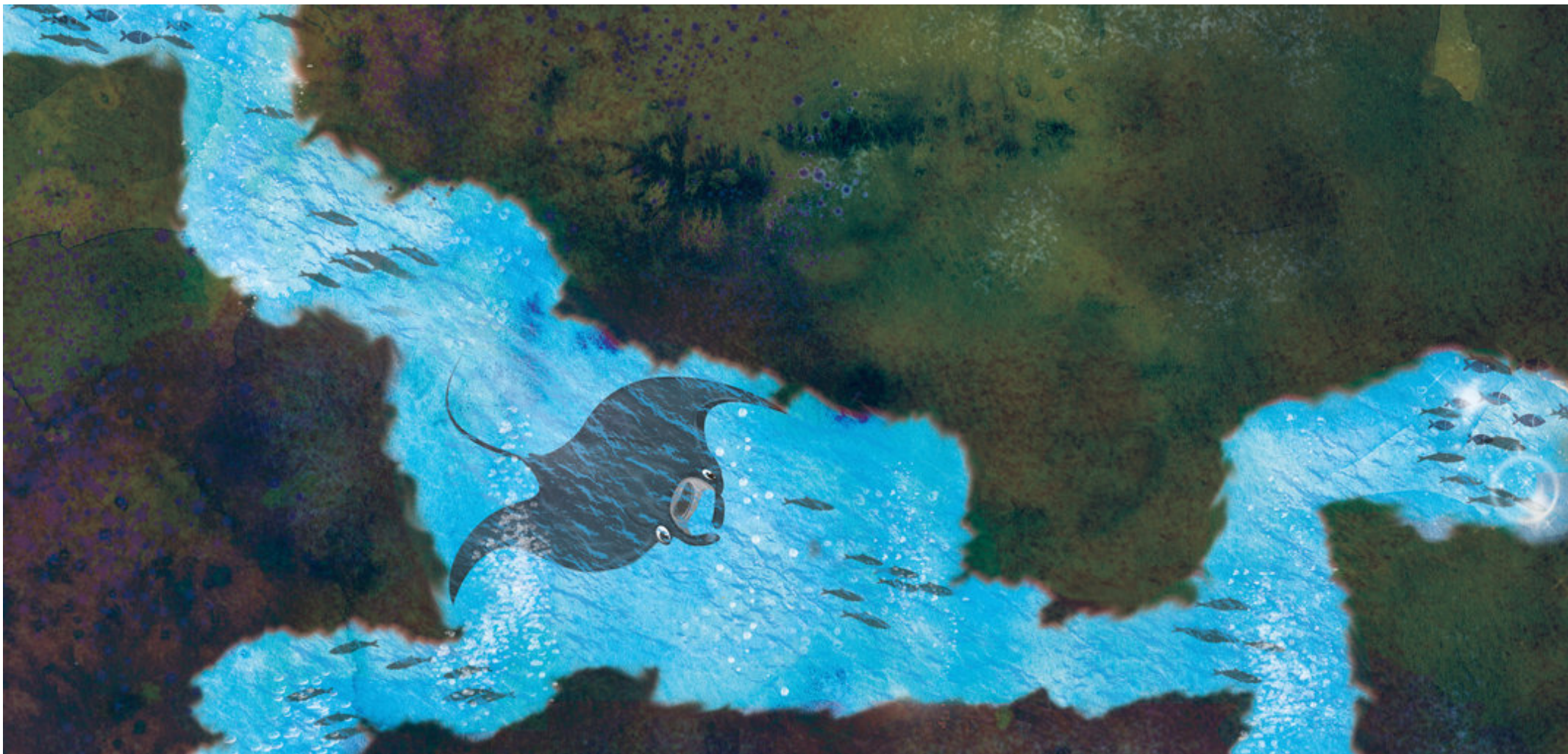
Pishi se sentait triste et abandonné. La veille, il était dans un groupe de raies manta. Elles se gointraient de tonnes de poissons, au large des îles d'Andaman et Nicobar.



Elles avaient formé de gigantesques gerbes d'eau à la surface du magnifique océan Indien ! Lorsqu'il avait soudain vu un bateau devant eux, Pishi avait plongé très profond sous l'eau. Ses amies s'étaient dispersées. Pishi avait actionné ses immenses ailes en forme de cape pour se mettre à l'abri.



Il y avait eu un éclair, aussitôt suivi du bruit du tonnerre. Pishi avait perdu tous ses repères. L'océan était soudain devenu tout noir. Une énorme vague s'était formée au-dessus de lui, et l'avait entraîné sous le bateau. Aïe, il s'était tailladé le ventre !



Il savait ce qu'il fallait faire, retrouver ses amis. Mais d'abord, il devait soigner sa blessure. Il nagea sous l'eau aussi vite que possible en direction de la côte.



Son cœur battait la chamade. Il aurait aimé ne pas être aussi énorme - il mesurait 10 mètres de long et pesait plus de 900 kilos ! Il devait aller à l'hôpital. Sa vie en dépendait.



Il aperçut enfin le phare, sur la côte. Il sauta de joie. Il avait atteint l'hôpital.
L'hôpital naturel.



Un immense banc de poissons se précipita sur lui. Ceux-là mêmes qu'il engloutissait parfois étaient à présent ses infirmiers. Ils nettoyèrent la profonde entaille qu'il avait sur le ventre.



Les poissons nettoyeurs grignotèrent les lambeaux de peaux. Pishi se sentit bientôt beaucoup mieux. Quelle bénédiction, cet océan Indien et ses 5 000 espèces marines !



Cher lecteur,

L'océan Indien est également connu sous le nom de « Ratnakara » dans l'ancienne littérature sanskrite. Ratnakara signifie mine de pierres précieuses.

Les raies manta fréquentent régulièrement les stations de nettoyage, que l'on appelle aussi hôpital naturel. Là, de petits poissons pénètrent dans les branchies de la raie manta et sous sa peau. On les appelle poissons nettoyeurs parce qu'ils débarrassent la raie manta de ses parasites et de ses peaux mortes. Même si les raies manta sont immenses, elles sont pacifiques.

Elles ont de nombreux prédateurs, tels que certains grands requins, les orques et l'espèce humaine.

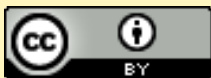
Story Attribution:

This story: Pishi et le violent orage is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Pishi Caught in a Storm', by [Mala Kumar](#), [Manisha Chaudhry](#) . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Manta Ray in a huge storm](#) by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A sailing ship](#), by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A manta ray](#), by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Manta ray caught in a thunder storm](#) by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A swimming manta ray](#) by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Manta ray making its way to the lighthouse](#) by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A lighthouse](#), by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Manta ray on a sunny day](#), by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Manta ray swimming in the sun](#) by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Manta ray](#), by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



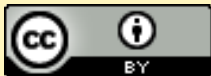
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [collage of #6FrameStoryChallenge illustrations](#) by [Sangeeta Das](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Pishi et le violent orage

(French)

Pishi est une énorme raie manta. Un jour, tandis qu'il se retrouve pris sous l'orage, au beau milieu de l'océan Indien, devine qui vient à son secours ? Plonge dans ce petit livre et découvre les aventures de Pishi.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!